

No. 37792

**Austria
and
India**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of India for the promotion and protection of investments. Vienna, 8 November 1999

Entry into force: *1 March 2001, in accordance with article 13*

Authentic texts: *English, German and Hindi*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 1 November 2001*

**Autriche
et
Inde**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de l'Inde relatif à la promotion et à la protection des investissements. Vienne, 8 novembre 1999

Entrée en vigueur : *1er mars 2001, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *anglais, allemand et hindi*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 1er novembre 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of India, hereinafter referred to as "Contracting Parties",

Desiring to create favourable conditions for greater economic co-operation between the Contracting Parties,

Recognizing that the promotion and protection of investments may stimulate such investments and hereby make an important contribution to the development of economic relations,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purposes of this Agreement

(1) The term "investor" means in respect of each Contracting Party

(a) any natural person who is a citizen of either Contracting Party in accordance with its laws in force;

(b) any juridical person, partnership or any other entity constituted or incorporated in accordance with the laws in force of either Contracting Party;

(c) any juridical person, partnership or any other entity constituted or incorporated under the laws of a third State, which is controlled by investors referred to in (a) or (b), meaning that these investors have the ability to exercise decisive influence over the management and operation of the first-mentioned entity, demonstrated specifically by way of:

(i) ownership of at least 51% of shares or voting rights, or

(ii) the ability to exercise decisive control over the composition of the Board of Directors making or having made an investment in the territory of the other Contracting Party.

(2) The term "investment" shall mean every kind of asset established or acquired by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations and comprises in particular, though not exclusively:

(a) movable and immovable property as well as any other rights in rem such as mortgages, liens, pledges and similar rights;

(b) shares and any other type of participation in companies or other business enterprises;

(c) claims to money that has been given in order to create a financial value or claims to any performance having a financial value;

(d) intellectual property rights such as copyrights, trademarks, patents, industrial designs and technical processes, know-how, trade secrets, trade names and goodwill in accordance with the relevant laws of the respective Contracting Party;

(e) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for and extract oil and other minerals.

(3) The term "returns" means the amounts yielded by an investment, and in particular, though not exclusively, profits, interest, capital gains, dividends, royalties, licence and other fees.

(4) The term "territory" means

(a) in respect of the Republic of Austria: the territory of the Republic of Austria;

(b) in respect of the Republic of India: the territory of the Republic of India including its territorial waters and the airspace above it and other maritime zones including the Exclusive Economic Zone and continental shelf over which the Republic of India has sovereignty, sovereign rights or exclusive jurisdiction in accordance with its laws in force, the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea and International Law.

(5) The term "expropriation" also comprises the nationalization or any other measure having equivalent effect.

Article 2. Promotion and Protection of Investments

(1) Each Contracting Party shall in its territory promote, as far as possible, investments of investors of the other Contracting Party, admit such investments in accordance with its legislation and in any case accord such investments fair and equitable treatment.

(2) Investments admitted according to Article 1 paragraph (1) of this Agreement and their returns shall enjoy the full protection of the present Agreement. The same applies without prejudice to the regulations of paragraph (1) also for their returns in case of reinvestment of such returns. Any change of the form in which assets are invested or reinvested including extension, alteration or transformation, made in accordance with the legislation of the host Contracting Party, shall not affect their character as investment.

Article 3. Treatment of Investments

(1) Each Contracting Party shall accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to investments of its own investors or investments of investors of any third State.

(2) Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party as regards management, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment no less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State as regards their investments, whichever is more favourable.

(3) The provisions of paragraph (1) shall not be construed as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party and their investments the present or future benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) any present or future customs union, common market, free trade area or membership in an economic community or a similar international agreement;
- (b) any matter, including international agreements, pertaining wholly or mainly to taxation.

Article 4. Compensation

(1) Investments of investors of either Contracting Party shall not be expropriated in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose on a non-discriminatory basis in accordance with the law and against compensation.

(2) Such compensation shall be equivalent to the fair market-value of the investment, immediately prior to or at the time when the decision for expropriation was announced or became publicly known, whichever is the earlier, and be determined in accordance with generally recognized principles of valuation. The compensation shall be paid without undue delay and shall include interest at a commercial rate established on a market basis from the date of the actual expropriation until the date of payment. The amount of compensation shall be effectively realisable, freely convertible and allowed to be freely transferred.

(3) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is considered as a company of that Contracting Party pursuant to paragraph (2) of Article 1 of the present Agreement and in which an investor of the other Contracting Party owns shares, it shall apply the provisions of paragraph (1) so as to ensure due compensation to the investor.

(4) The investor shall be entitled to have the legality of the expropriation reviewed by the competent authorities of the Contracting Party having induced the expropriation.

(5) The investor affected shall have, without prejudice to the provisions of Article 9 of this Agreement, the right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to review, by judicial or other independent authority of that Party, of the valuation of his or its investment and the provisions of payment of compensation in accordance with the principles set out in this Article. The Contracting Party making the expropriation shall make every endeavour to ensure that such a review is carried out promptly.

Article 5. Compensation for Damage or Loss

(1) When investments made by investors of either Contracting Party suffer damage or loss owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, civil disturbances, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, they shall be accorded by the latter Contracting Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

(2) Without prejudice to paragraph (1), investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer damage or loss in the territory of the other Contracting Party resulting from

(a) requisitioning of their property or part thereof by the forces or authorities of the latter Contracting Party, or

(b) destruction of their property or part thereof by the forces or authorities of the latter Contracting Party which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation, shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be effectively realisable, freely convertible and freely transferable.

Article 6. Transfers

(1) Each Contracting Party shall ensure and permit investors of the other Contracting Party, free transfer of payments in connection with an investment. Such payments shall be made without undue delay, in freely convertible currency and shall include in particular but not exclusively:

- (a) the capital and additional amounts for the maintenance or expansion of the investment;
- (b) amounts assigned to cover expenses relating to the management of the investment;
- (c) the returns;
- (d) the repayment of loans;
- (e) the proceeds from total or partial liquidation or sale of the investment;
- (f) compensation according to Articles 4 and 5 of the present Agreement;
- (g) payments arising out of the settlement of a dispute.

(2) The transfers referred to in this Article shall be effected at the rates of exchange quoted on the foreign exchange market on the day of the transfer of payments in the territory of the Contracting Party from which the transfer is made.

(3) A transfer shall be deemed to have been made without undue delay if effected within such period as is normally required for the completion of transfer formalities. The period shall commence on the day on which the relevant request has been made, with full documentation and information, and may on no account exceed three months.

Article 7. Subrogation

(1) Where one Contracting Party or its designated agency (hereinafter referred to as indemnifying Party) has made payments to its investor under an indemnity, guarantee or contract of insurance against non-commercial risks given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the host Contracting Party shall recognize

- (a) the assignment to the indemnifying Party of all rights and claims in respect of such investment of the investor under a law or pursuant to a legal transaction; and
- (b) the right of the indemnifying Party to exercise all such rights and enforce such claims by virtue of subrogation.

(2) The indemnifying Party shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment referred to in paragraph (1).

(3) Without prejudice to paragraph (1), the right of the investor to refer an investment dispute to conciliation or arbitration shall, if the indemnifying party concurs to the extent

of the subrogated rights, not be affected by the fact that the investor has received payments by virtue of an indemnity, guarantee or contract of insurance in respect of all or some of its losses.

(4) The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of such investors.

Article 8. Other Obligations

(1) If the provisions of law of either Contracting Party or international obligations existing at present or established thereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement, contain a rule, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rule shall to the extent that it is more favourable prevail over the present Agreement.

(2) Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of an investor of the other Contracting Party, provided that dispute resolution under Article 9 of this Agreement shall only be applicable in the absence of normal, local, judicial remedy being available.

Article 9. Settlement of Investment Disputes

(1) Any dispute under this Agreement between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in relation to an investment of the former shall, as far as possible, be settled amicably through negotiations between the parties to the dispute.

(2) Any such dispute which has not been amicably settled within a period of three months from the date on which either party to the dispute requests an amicable settlement through negotiations may be, unless otherwise agreed between the parties to the dispute, submitted:

(a) for resolution, in accordance with the law of the Contracting Party which has admitted the investment to that Contracting Party's competent judicial, arbitral or administrative bodies at the choice of the investor;

(b) to international conciliation under the Conciliation Rules of the United Nations Centre for International Trade Law (UNCITRAL), should the parties agree;

(3) Should the parties to the dispute not exercise the options under paragraph (2) (a) or (b) of this Article or should the international conciliation proceedings be terminated other than by signing of the settlement agreement, the dispute may be referred to Arbitration by the investor as follows:

(a) if the Contracting Party of the investor and the other Contracting Party are both parties to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, 1965 (Washington Convention) such a dispute shall be referred to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (ICSID); or

(b) if both parties to the dispute so agree, under the Additional Facility for the Administration of Conciliation, Arbitration and Fact-Finding Proceedings; or

(c) if both parties to the dispute so agree, to any other international arbitral body; or

(d) to an ad hoc arbitral tribunal by either party to the dispute in accordance with the Arbitration Rules of the UNCITRAL, 1976, subject to the following modifications:

(i) The appointing authority under Article 7 of the Rules shall be the President, the Vice-President or next Senior Judge of the International Court of Justice, who is not a national of either Contracting Party. The third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party.

(ii) The parties shall appoint their respective arbitrators within two months.

(iii) The arbitral award shall be made in accordance with the provisions of this Agreement and the general principles of International Law.

(iv) The arbitral tribunal shall state the basis of its decision and give reasons upon the request of either party.

(v) The arbitration shall take place in a State, party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, 1958 (New York Convention).

(4) In case of arbitration provided for under paragraph (3), the Contracting Party shall not require the exhaustion of domestic administrative or judicial remedies unless proceedings have been initiated thereunder.

(5) The arbitral award shall be final and binding on both parties to the dispute. Each Contracting Party shall execute them in accordance with its laws and in accordance with the New York Convention or the Washington Convention.

(6) A Contracting Party which is a party to a dispute shall not, at any stage of conciliation or arbitration proceedings or enforcement of an award, raise the objection that the investor who is the other party to the dispute has received indemnity by virtue of a guarantee in respect of all or some of its losses.

Article 10. Settlement of Disputes between the Contracting Parties

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, as far as possible, be settled through amicable negotiations.

(2) If a dispute cannot be settled according to paragraph (2) within six months from the time the dispute arose it shall, upon the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an ad hoc arbitral tribunal shall be constituted as follows:

each Contracting Party shall appoint one member and these two members shall agree upon a national of a third State as their chairman. Such members shall be appointed within two months from the date one Contracting Party has informed the other Contracting Party, that it intends to submit the dispute to an arbitral tribunal, the chairman of which shall be appointed within the next two months.

(4) If the periods specified in paragraph (3) are not observed, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President of the Interna-

tional Court of Justice is a national of either of the Contracting Parties or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President or in case of his inability the member of the International Court of Justice next in seniority should be invited under the same conditions to make the necessary appointments.

(5) The tribunal shall establish its own rules of procedure.

(6) The arbitral tribunal shall reach its decision by applying the provisions of the present Agreement and pursuant to the generally recognized rules of international law. It shall reach its decision by a majority of votes. The decision shall be final and binding.

(7) Each Contracting Party shall bear the costs of its own member and of its legal representation in the arbitration proceedings. The costs of the chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The tribunal may, however, in its award determine another distribution of costs.

Article 11. Application of the Agreement

(1) This Agreement shall apply to investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party whether made before or after the coming into force of this Agreement.

(2) This Agreement shall not apply to claims which have been settled or procedures which have been initiated prior to its entry into force.

Article 12. Applicable Laws

(1) Except as otherwise provided in this Agreement, all investments shall be governed by the laws in force in the territory of the Contracting Party in which such investments are made.

(2) Nothing in this Agreement precludes the host Contracting Party from taking necessary action in abnormal circumstances for the protection of its essential security interests or in circumstances of extreme emergency in accordance with its laws applied on a non-discriminatory basis.

Article 13. Entry into Force and Duration

(1) This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the first day of the third month that follows the month during which the instruments of ratification have been exchanged.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of ten years; it shall be extended thereafter for an indefinite period and may be denounced in writing through diplomatic channels by either Contracting Party giving twelve months' notice.

(3) In respect of investments made prior to the date of termination of the present Agreement the provisions of Article 1 to 12 of the Agreement shall continue to be effective for a further period of ten years from the date of termination of the Agreement.

Done at Vienna, on 8 November 1999, in two originals each in the German, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of difference of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Austria:

B. FERRERO-WALDNER M.P.

For the Government of the Republic of India:

PRAMOD MAHAJAN M.P.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN

zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Indien über die Förderung und den Schutz von Investitionen

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DIE REGIERUNG DER REPUBLIK INDIEN, im folgenden „Vertragsparteien“ genannt,

VON DEM WUNSCH GELEITET, günstige Voraussetzungen für eine größere wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien zu schaffen,

IN DER ERKENNTNIS, dass die Förderung und der Schutz von Investitionen zur Vornahme derartiger Investitionen anregen und dadurch einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen leisten können,

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

ARTIKEL 1

Definitionen

Für die Zwecke dieses Abkommens

(1) bezeichnet der Begriff „Investor“

in Bezug auf jede der beiden Vertragsparteien

- a) eine natürliche Person, die in Übereinstimmung mit deren Rechtsvorschriften Staatsangehöriger einer Vertragspartei ist;
- b) eine juristische Person, Personengesellschaft oder jede andere Gesellschaft, die in Übereinstimmung mit den anwendbaren Rechtsvorschriften einer Vertragspartei gegründet oder errichtet wurde;
- c) eine juristische Person, Personengesellschaft oder jede andere Gesellschaft, die in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften eines dritten Staates gegründet oder errichtet wurde und die von unter a) oder b) genannten Investoren kontrolliert wird, wobei diese Investoren einen entscheidenden Einfluss auf die Unternehmensführung und Geschäftstätigkeit der erstgenannten Gesellschaft ausüben können, was sich dadurch zeigt, dass
 - i) sie mindestens 51% der Anteilsrechte bzw. Stimmrechte besitzen oder
 - ii) eine entscheidende Kontrolle auf die Zusammensetzung des Direktoriums ausüben können,und im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei eine Investition tätigt oder getätigt hat.

(2) bezeichnet der Begriff „Investition“ alle Vermögenswerte, die auf dem Hoheitsgebiet einer Vertragspartei gemäß den Gesetzen und Rechtsvorschriften dieser Vertragspartei durch einen Investor der anderen Vertragspartei geschaffen oder erworben wurden, und umfasst insbesondere, aber nicht ausschließlich:

- a) Eigentum an beweglichen und unbeweglichen Sachen sowie sonstige dingliche Rechte wie Hypotheken, Zurückbehaltungsrechte, Pfandrechte und ähnliche Rechte;

- b) Anteilsrechte und andere Arten von Beteiligungen an Gesellschaften und sonstigen Unternehmen;
- c) Ansprüche auf Geld, das übergeben wurde, um einen wirtschaftlichen Wert zu schaffen, oder Ansprüche auf eine Leistung, die einen wirtschaftlichen Wert hat;
- d) geistige Schutzrechte wie Urheberrechte, Handelsmarken, Erfinderpateute, gewerbliche Modelle und technische Verfahren, Know-how, Handelsgeheimnisse, Handelsnamen und Goodwill in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften der jeweiligen Vertragspartei;
- e) durch Gesetz oder Vertrag übertragene Unternehmenskonzessionen, einschließlich Konzessionen für die Aufsuchung und Gewinnung von Öl und anderen Mineralien.

(3) bezeichnet der Begriff „Erträge“ die Beträge, die eine Investition erbringt, und zwar insbesondere, aber nicht ausschließlich, Gewinne, Zinsen, Kapitalzuwächse, Dividenden, Tantiemen, Lizenzgebühren und andere Entgelte.

(4) bezeichnet der Begriff „Hoheitsgebiet“

a) in Hinblick auf die Republik Österreich:

das Hoheitsgebiet der Republik Österreich;

b) in Hinblick auf die Republik Indien:

das Hoheitsgebiet der Republik Indien einschließlich ihrer Hoheitsgewässer und des über ihr liegenden Luftraums und anderer Seezonen, einschließlich der ausschließlichen Wirtschaftszone und des Festlandsockels, über die die Republik Indien in Übereinstimmung mit ihren gültigen Rechtsvorschriften, des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen von 1982 und dem Völkerrecht Souveränität, souveräne Rechte oder ausschließliche Zuständigkeit ausübt.

(5) umfasst der Begriff „Enteignung“ auch die Verstaatlichung oder jede sonstige Maßnahme mit gleicher Wirkung.

ARTIKEL 2

Förderung und Schutz von Investitionen

(1) Jede Vertragspartei fördert nach Möglichkeit in ihrem Hoheitsgebiet Investitionen von Investoren der anderen Vertragspartei, lässt diese Investitionen in Übereinstimmung mit ihren Rechtsvorschriften zu und behandelt sie in jedem Fall gerecht und billig.

(2) Gemäß Artikel 1 Absatz 1 zugelassene Investitionen und ihre Erträge genießen den vollen Schutz dieses Abkommens. Gleiches gilt, unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 1, im Falle einer Wiederveranlagung solcher Erträge auch für deren Erträge. Eine Änderung in der Form der Investition oder Wiederveranlagung von Vermögenswerten, einschließlich der Erweiterung, Veränderung oder Umwandlung in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der als Gastland fungierenden Vertragspartei, ändert nichts an ihrer Eigenschaft als Investition.

ARTIKEL 3

Behandlung von Investitionen

(1) Jede Vertragspartei behandelt Investitionen von Investoren der anderen Vertragspartei nicht weniger günstig als Investitionen ihrer eigenen Investoren oder Investitionen von Investoren dritter Staaten.

(2) Jede Vertragspartei gewährt Investoren der anderen Vertragspartei hinsichtlich der Verwaltung, der Nutzung, des Genusses oder der Veräußerung ihrer Investitionen eine nicht weniger günstige Behandlung als ihren eigenen Investoren oder Investoren dritter Staaten und deren Investitionen, je nachdem, welche die günstigere ist.

(3) Die Bestimmungen des Absatzes 1 können nicht dahin gehend ausgelegt werden, dass sie eine Vertragspartei verpflichten, den Investoren der anderen Vertragspartei und deren Investitionen den gegenwärtigen oder künftigen Vorteil einer Behandlung, einer Präferenz oder eines Privileges einzuräumen, welcher sich ergibt aus

- a) einer Zollunion, einem gemeinsamen Markt, einer Freihandelszone oder der Zugehörigkeit zu einer Wirtschaftsgemeinschaft oder ähnlichen internationalen Abkommen, wie sie derzeit oder in Zukunft bestehen;
- b) jeglicher Angelegenheit, einschließlich internationaler Abkommen, die sich ganz oder vorwiegend auf Steuerfragen beziehen.

ARTIKEL 4

Entschädigung

(1) Investitionen von Investoren einer Vertragspartei dürfen im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei nur zu einem Zweck von öffentlichem Interesse, auf der Grundlage der Nichtdiskriminierung, auf Grund eines rechtmäßigen Verfahrens und gegen Entschädigung enteignet werden.

(2) Die Entschädigung hat dem gerechten Marktwert der Investition unmittelbar vor oder zu dem Zeitpunkt zu entsprechen, zu dem die Entscheidung über die Enteignung verkündet oder öffentlich bekannt wurde, je nachdem, welches der frühere Zeitpunkt ist, und wird in Übereinstimmung mit allgemein anerkannten Bewertungsgrundsätzen festgelegt. Die Entschädigung muss ohne ungebührliche Verzögerung geleistet werden und umfasst Zinsen vom Zeitpunkt der tatsächlichen Enteignung bis zum Zeitpunkt der Zahlung zum handelsüblichen Zinssatz. Der Entschädigungsbetrag ist voll verfügbar, frei konvertierbar und frei transferierbar.

(3) Enteignet eine Vertragspartei die Vermögenswerte einer Gesellschaft, die im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 dieses Abkommens als eine Gesellschaft dieser Vertragspartei gilt und an welcher ein Investor der anderen Vertragspartei Anteilsrechte besitzt, so wendet sie die Bestimmungen des Absatzes 1 dergestalt an, dass die angemessene Entschädigung dieses Investors sichergestellt wird.

(4) Dem Investor steht das Recht zu, die Rechtmäßigkeit der Enteignung durch die zuständigen Organe der Vertragspartei, welche die Enteignung veranlasst hat, überprüfen zu lassen.

(5) Dem betroffenen Investor steht unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 9 nach den Rechtsvorschriften der Vertragspartei, die die Enteignung vornimmt, das Recht zu, die Bewertung seiner Investition und die Modalitäten für die Entschädigungszahlung gemäß den in diesem Artikel dargelegten Grundsätzen durch ein richterliches oder anderes unabhängiges Organ dieser Vertragspartei überprüfen zu lassen.

ARTIKEL 5

Entschädigung für Schaden oder Verluste

(1) Investitionen von Investoren einer Vertragspartei, die im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei auf Grund eines Krieges oder anderen bewaffneten Konfliktes, eines nationalen Notstands, einer Revolte, eines Aufbruchs, eines Aufstands, auf Grund von Ausschreitungen oder eines sonstigen ähnlichen Ereignisses einen Schaden oder Verlust erleiden, erfahren hinsichtlich Rückerstattung, Entschädigung, Schadenersatz oder anderer Regelung durch die letztgenannte Vertragspartei eine nicht weniger günstige Behandlung als jene, die die letztgenannte Vertragspartei ihren eigenen Investoren oder Investoren eines Drittstaates gewährt, je nachdem, welche die günstigere ist.

(2) Unbeschadet des Absatzes 1 erhalten Investoren einer Vertragspartei, die bei einem in diesem Absatz angeführten Ereignis im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei einen Schaden oder Verlust erleiden durch:

- a) Beschlagnahme ihres Vermögens oder eines Teiles davon durch die Streitkräfte oder Organe der letztgenannten Vertragspartei oder
 - b) Zerstörung ihres Vermögens oder eines Teiles davon durch die Streitkräfte oder Organe der letztgenannten Vertragspartei, die nicht bei Kampfhandlungen verursacht wurde bzw. unter den gegebenen Umständen nicht erforderlich war,
- eine Rückerstattung oder angemessene Entschädigung. Sich daraus ergebende Zahlungen sind voll verfügbar, frei konvertierbar und frei transferierbar.

ARTIKEL 6

Transfers

(1) Jede Vertragspartei sichert und gewährt Investoren der anderen Vertragspartei im Zusammenhang mit einer Investition den freien Transfer von Zahlungen. Derartige Zahlungen erfolgen ohne ungebührliche Verzögerung in frei konvertierbarer Währung und umfassen insbesondere, aber nicht ausschließlich:

- a) das Kapital und zusätzliche Beträge zur Aufrechterhaltung oder Erweiterung der Investition;
- b) Beträge, die zur Abdeckung von Ausgaben im Zusammenhang mit der Verwaltung der Investition bestimmt waren;
- c) die Erträge;
- d) die Rückzahlung von Darlehen;
- e) die Erlöse aus der vollständigen oder teilweisen Liquidation oder Veräußerung der Investition;
- f) eine Entschädigung gemäß Artikel 4 und 5;
- g) Zahlungen auf Grund einer Streitbeilegung.

(2) Die in diesem Artikel genannten Transfers erfolgen zu den am Tag der Transferzahlung im Hoheitsgebiet der Vertragspartei, von dem aus der Transfer getätigt wird, am Devisenmarkt geltenden Wechselkursen.

(3) Ein Transfer gilt als ohne ungebührliche Verzögerung erfolgt, wenn er innerhalb des Zeitraums, der normalerweise für die Erledigung der Transferformalitäten erforderlich ist, durchgeführt wird. Die Frist beginnt mit dem Tag, an dem der entsprechende Antrag mit vollständiger Dokumentation und Information gestellt wurde und darf keinesfalls drei Monate überschreiten.

ARTIKEL 7

Eintrittsrecht

(1) Leistet eine Vertragspartei oder eine von ihr hierzu ermächtigte Institution (im folgenden schadloshaltende Partei genannt) ihrem Investor Zahlungen auf Grund einer Schadloshaltung, Garantie oder eines Versicherungsvertrages gegen nichtkommerzielle Risiken für eine Investition im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei, so anerkennt die als Gastland fungierende Vertragspartei

- a) die Übertragung aller Rechte und Ansprüche hinsichtlich einer solchen Investition des Investors kraft Gesetzes oder auf Grund eines Rechtsgeschäftes auf die schadloshaltende Vertragspartei sowie
- b) das Recht der schadloshaltenden Vertragspartei, alle diese Rechte und Ansprüche auf Grund des Eintrittsrechts geltend zu machen.

(2) Der schadloshaltenden Partei steht unter allen Umständen die gleiche Behandlung in Bezug auf die von ihr auf Grund der in Absatz 1 genannten Übertragung erworbenen Rechte und Ansprüche zu.

(3) Unbeschadet des Absatzes 1 wird das Recht des Investors, eine Investitionsstreitigkeit einem Vergleichs- oder Schiedsverfahren zu unterziehen, sofern die schadloshaltende Partei zustimmt, in Bezug auf die durch Eintritt erworbenen Rechte nicht durch die Tatsache beeinträchtigt, dass der Investor auf Grund einer Schadloshaltung, Garantie oder eines Versicherungsvertrages in Hinblick auf sämtliche oder einige Verluste Zahlungen erhalten hat.

(4) Die durch Eintritt erworbenen Rechte oder Ansprüche dürfen die ursprünglichen Rechte oder Ansprüche dieser Investoren nicht übersteigen.

ARTIKEL 8

Andere Verpflichtungen

(1) Ergibt sich aus den Rechtsvorschriften einer Vertragspartei oder aus völkerrechtlichen Verpflichtungen, die neben diesem Abkommen zwischen den Vertragsparteien bestehen oder in Zukunft begründet werden, eine allgemeine oder besondere Regelung, durch die den Investitionen der Investoren der anderen Vertragspartei eine günstigere Behandlung als nach diesem Abkommen zu gewähren ist, so geht diese Regelung dem vorliegenden Abkommen insoweit vor, als sie günstiger ist.

(2) Jede Vertragspartei hält jede Verpflichtung ein, die sie in Bezug auf Investitionen eines Investors der anderen Vertragspartei übernommen hat, vorausgesetzt, dass eine Streitbeilegung nach Artikel 9 nur anwendbar ist, wenn kein gewöhnliches, innerstaatliches, gerichtliches Rechtsmittel zur Verfügung steht.

ARTIKEL 9

Beilegung von Investitionsstreitigkeiten

(1) Jede Streitigkeit auf Grund dieses Abkommens zwischen einem Investor einer Vertragspartei und der anderen Vertragspartei in Bezug auf eine Investition des ersteren wird, so weit wie möglich, durch Verhandlungen zwischen den Streitparteien freundschaftlich beigelegt.

(2) Jede Streitigkeit, die nicht innerhalb von drei Monaten ab dem Zeitpunkt, zu dem eine Streitpartei eine freundschaftliche Beilegung durch Verhandlungen beantragt, beigelegt wird, kann, wenn die Streitparteien nichts anderes vereinbart haben, folgenden Verfahren unterworfen werden:

- a) zur Entscheidung gemäß den Rechtsvorschriften der Vertragspartei, die die Investition genehmigt hat, den zuständigen gerichtlichen, schiedsgerichtlichen oder Verwaltungsorganen dieser Vertragspartei nach Wahl des Investors;
- b) einem internationalen Vergleichsverfahren in Übereinstimmung mit der Vergleichsordnung des Zentrums der Vereinten Nationen für Internationales Handelsrecht (UNCITRAL), wenn sich die Parteien darauf einigen.

(3) Machen die Streitparteien von den in Absatz 2 a) oder b) genannten Wahlmöglichkeiten keinen Gebrauch oder wird das internationale Vergleichsverfahren nicht durch Unterzeichnung der Vergleichsvereinbarung abgeschlossen, kann die Streitigkeit von dem Investor einem Schiedsverfahren wie folgt unterzogen werden:

- a) wenn sowohl die Vertragspartei des Investors als auch die andere Vertragspartei Mitglied des Übereinkommens zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Staatsangehörigen anderer Staaten ¹⁾ von 1965 (Washingtoner Konvention) sind, ist eine solche Streitigkeit dem Internationalen Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten (ICSID) zu unterbreiten oder
- b) wenn sich beide Streitparteien darauf einigen, gemäß den Regeln der Zusatzfazilität für die Verwaltung von Vergleichs-, Schieds- und Tatsachenfeststellungsverfahren oder
- c) wenn sich beide Streitparteien darauf einigen, jeder anderen internationalen Schiedsstelle oder
- d) einem Ad-hoc-Schiedsgericht einer Streitpartei in Übereinstimmung mit den UNCITRAL Schiedsregeln von 1976, mit folgenden Änderungen:
 - i) Das ernennende Organ gemäß Artikel 7 der Regeln ist der Präsident, der Vizepräsident oder das nächstdienstälteste Mitglied des Internationalen Gerichtshofes, das kein Staatsangehöriger einer der beiden Vertragsparteien ist. Das dritte Mitglied darf kein Staatsangehöriger einer der beiden Vertragsparteien sein.
 - ii) Die Parteien bestellen ihre jeweiligen Mitglieder innerhalb von zwei Monaten.
- iii) Das Schiedsgericht trifft seine Entscheidung in Übereinstimmung mit diesem Abkommen und den allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts.
- iv) Das Schiedsgericht gibt auf Verlangen einer Partei die seiner Entscheidung zugrunde liegenden Überlegungen an und begründet sie.
- v) Das Schiedsverfahren wird in einem Staat, der Mitglied des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche ²⁾ von 1958 (New Yorker Konvention) ist, abgehalten.

(4) Im Falle eines Schiedsverfahrens nach Absatz 3 verlangt die Vertragspartei nicht die Ausschöpfung innerstaatlicher Rechtsmittel im Verwaltungs- oder Gerichtsverfahren, sofern nicht ein Verfahren auf dieser Grundlage eingeleitet wurde.

(5) Der Schiedsspruch ist für beide Vertragsparteien endgültig und bindend. Jede Vertragspartei vollstreckt ihn in Übereinstimmung mit ihrem innerstaatlichen Recht und in Übereinstimmung mit der New Yorker Konvention oder der Washingtoner Konvention.

(6) Eine Vertragspartei, die Streitpartei ist, macht in keinem Stadium des Vergleichs- oder Schiedsverfahrens oder der Durchsetzung eines Schiedsspruchs als Einwand geltend, dass der Investor, der die andere Streitpartei bildet, auf Grund einer Garantie bezüglich aller oder Teile seiner Verluste eine Entschädigung erhalten habe.

ARTIKEL 10

Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien

(1) Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens werden, soweit wie möglich, durch freundschaftliche Verhandlungen beigelegt.

(2) Kann eine Streitigkeit gemäß Absatz 1 innerhalb von sechs Monaten ab dem Zeitpunkt, zu dem die Streitigkeit entstand, nicht beigelegt werden, so wird sie auf Antrag einer Vertragspartei einem Schiedsgericht unterbreitet.

(3) Ein derartiges Ad-hoc-Schiedsgericht setzt sich wie folgt zusammen:

Jede Vertragspartei bestellt ein Mitglied und diese beiden Mitglieder einigen sich auf einen Staatsangehörigen eines Drittstaates als Vorsitzenden. Die Mitglieder sind innerhalb von zwei Monaten, nachdem die eine Vertragspartei der anderen Vertragspartei mitgeteilt hat, dass sie die Streitigkeit einem Schiedsgericht unterbreiten will, der Vorsitzende ist innerhalb von weiteren zwei Monaten zu bestellen.

(4) Werden die in Absatz 3 festgelegten Fristen nicht eingehalten, kann in Ermangelung einer anderen diesbezüglichen Vereinbarung jede Vertragspartei den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes ersuchen, die erforderlichen Ernennungen vorzunehmen. Besitzt der Präsident des Internationalen Gerichtshofes die Staatsangehörigkeit einer der beiden Vertragsparteien oder ist er aus einem anderen

¹⁾ Kundgemacht in BGBl. Nr. 357/1971

²⁾ Kundgemacht in BGBl. Nr. 200/1961

Grund verhindert, diese Funktion auszuüben, so ist der Vizepräsident oder im Falle seiner Verhinderung, das nächstdienstälteste Mitglied des Internationalen Gerichtshofes unter denselben Voraussetzungen zu ersuchen, die erforderlichen Ernennungen vorzunehmen.

(5) Das Schiedsgericht beschließt seine Verfahrensordnung selbst.

(6) Das Schiedsgericht trifft seine Entscheidung auf Grund dieses Abkommens sowie auf Grund der allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts. Es trifft seine Entscheidung mit Stimmenmehrheit; die Entscheidung ist endgültig und bindend.

(7) Jede Vertragspartei trägt die Kosten ihres Mitglieds und ihrer Rechtsvertretung in dem Schiedsverfahren. Die Kosten des Vorsitzenden sowie die sonstigen Kosten werden von den beiden Vertragsparteien zu gleichen Teilen getragen. Das Gericht kann jedoch in seinem Schiedsspruch eine andere Kostenregelung treffen.

ARTIKEL 11

Anwendung dieses Abkommens

(1) Dieses Abkommen gilt für Investitionen, die Investoren der einen Vertragspartei im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei sowohl vor als auch nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens vorgenommen haben oder vornehmen werden.

(2) Dieses Abkommen gilt nicht für Ansprüche, die bereits geregelt wurden oder Verfahren, die vor seinem Inkrafttreten eingeleitet wurden.

ARTIKEL 12

Anwendbares Recht

(1) Sofern in diesem Abkommen nichts anderes vorgesehen ist, finden auf alle Investitionen die Rechtsvorschriften Anwendung, die im Hoheitsgebiet der Vertragspartei, in dem diese Investitionen getätigt werden, gelten.

(2) Keine Bestimmung in diesem Abkommen hält die als Gastland fungierende Vertragspartei davon ab, unter außergewöhnlichen Umständen zum Schutz ihrer wesentlichen Sicherheitsinteressen oder in extremen Notsituationen in Übereinstimmung mit ihren in nichtdiskriminierender Weise angewendeten Rechtsvorschriften notwendige Maßnahmen zu ergreifen.

ARTIKEL 13

Inkrafttreten und Dauer

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation und tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in welchem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht worden sind.

(2) Dieses Abkommen bleibt für einen Zeitraum von zehn Jahren in Kraft; danach wird es auf unbestimmte Zeit verlängert und kann von jeder Vertragspartei unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von zwölf Monaten schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden.

(3) Für Investitionen, die vor dem Zeitpunkt des Außerkrafttretens dieses Abkommens getätigt worden sind, gelten die Bestimmungen der Artikel 1 bis 12 dieses Abkommens noch für einen weiteren Zeitraum von zehn Jahren vom Zeitpunkt des Außerkrafttretens des Abkommens an.

GESCHEHEN zu Wien, am 8. November 1999, in zwei Urschriften, in deutscher Sprache, Hindi und englischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist. Im Falle unterschiedlicher Auslegung geht der englische Text vor.

Für die Regierung der Republik Österreich:

B. Ferrero-Waldner m. p.

Für die Regierung der Republik Indien:

Pramod Mahajan m. p.

[HINDI TEXT — TEXTE HINDI]

निदेशों के संवर्धन और संरक्षण
हेतु
ऑस्ट्रिया गणराज्य की सरकार
और
भारत गणराज्य की सरकार
के बीच
करार

ऑस्ट्रिया गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार जिन्हें इसके बाद "संविदाकारी पक्ष" कहा गया है,

संविदाकारी पक्षों के बीच अतिरिक्त वार्षिक सहयोग के लिए अनुकूल स्थितियाँ सृजित करने की इच्छा रखते हुए,

यह स्वीकारते हुए कि निदेशों का संवर्धन और संरक्षण ऐसे निदेशों को प्रेरित करेगा और एतद्वारा वार्षिक संबंधों के विकास में महत्वपूर्ण योगदान देगा,

निम्न रूप में सहमत हुई हैं :

अनुच्छेद - 1
परिभाषाएँ

इस करार के प्रयोजनार्थ :

§ 1। प्रत्येक संविदाकारी पक्ष के संबंध में "निदेशक"

शब्द का अर्थ होगा :

§क§ कोई देशजात व्यक्ति जो दोनों में से किसी भी सचिदाकारी पक्ष के प्रवृत्त कानूनों के अनुसार वहाँ का नागरिक हो ;

§ख§ कोई न्यायिक व्यक्ति, भागीदारी अथवा कोई अन्य संस्था जो दोनों में से किसी भी सचिदाकारी पक्ष के प्रवृत्त कानूनों के अनुसार गठित अथवा निर्गमित हो ;

§ग§ दूसरे सचिदाकारी पक्ष के भू-भाग में निवेश कर रहा या कर चुका कोई न्यायिक व्यक्ति, भागीदारी अथवा कोई अन्य संस्था जो किसी तीसरे राष्ट्र के कानूनों के अन्तर्गत गठित अथवा निर्गमित हो, जो §क§ अथवा §ख§ में उल्लिखित निवेशकों द्वारा नियमित हो, अर्थात् ये निवेशक प्रथमोल्लिखित संस्था के प्रबंध और प्रचालन पर निर्णायक प्रभाव का प्रयोग करने की योग्यता रखते हों, जो विशिष्ट रूप से निम्न प्रकार प्रदर्शित हों ;

§1§ शेयरों के कम से कम 51% के मालिक हों अथवा मताधिकार रखते हों, अथवा

§11§ निदेशक बोर्ड के गठन पर निर्णायक नियंत्रण का प्रयोग करने की योग्यता रखते हों ।

§2§ "निवेश" शब्द का अर्थ है एक सचिदाकारी पक्ष के निवेशक द्वारा दूसरे सचिदाकारी पक्ष के भू-भाग में उसके कानूनों और विनियमों के अनुसार अर्जित अथवा संस्थापित प्रत्येक प्रकार की परिसंपत्ति और जिसमें विशेष रूप से, यद्यपि, एकमात्र नहीं, निम्नलिखित समाविष्ट है :

§क§ धन और अथवा संपत्ति एवं कोई अन्य सर्वसंपत्ती अधिकार जैसे बंधन-पत्र, श्रद्धाधिकार, रेहन अथवा इसी प्रकार के अन्य अधिकार ;

§ख§ कंपनियों अथवा अन्य कारोबारी उद्यमों में शेयर तथा किसी अन्य प्रकार की भागीदारी ;

§ग§ धनराशि के दावे जो किसी चिन्तीय मूल्य का सृजन करने के लिए दिए गए हों अथवा चिन्तीय मूल्य रखने वाले किसी निष्पादन के दावे ;

§घ§ संबंधित सविदाकारी फल के संगत कानूनों के अनुसार बौद्धिक संपत्ति अधिकार जैसे प्रतिलिप्यधिकार, व्यापार चिह्न, पेटेंट, औद्योगिक डिजाइन और तकनीकी प्रक्रियाएं, जानकारी, व्यापार-रहस्य, व्यापार-नाम और सदभाव ;

§ङ§ कानून अथवा सविदा के तहत प्रदत्त व्यापारिक रिश्कयों, जिनमें तेल और अन्य उन्निजों की खोज और उन्हें निकालने की रिश्कयों शामिल हैं।

§उ§ "आय" शब्द का अर्थ है निवेश द्वारा अर्जित राशियां और इनमें विक्रय रूप से, यद्यपि एकमात्र रूप से नहीं, लाभ, ब्याज, पूंजीगत लाभ, लाभांश, रायल्टियां, लाइसेंस तथा अन्य शुल्क शामिल हैं।

§ए§ "भू-भाग" शब्द का अर्थ है :-

§क§ आस्ट्रेलिया गणराज्य के संबंध में :

आस्ट्रेलिया गणराज्य का भू-भाग ;

§ख§ भारत गणराज्य के संबंध में :

भारत गणराज्य का भू-भाग जिसमें इसका सीमांतर्गत जलक्षेत्र और ऊपर का वायुक्षेत्र तथा विशिष्ट आर्थिक क्षेत्र तथा महाद्वीपीय तट सहित अन्य समुद्री क्षेत्र शामिल हैं, जिन पर भारत गणराज्य का अपने प्रकृत कानूनों, समुद्र संबंधी कानून पर संयुक्त राष्ट्र के 1982 के अधिसूच्य और अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार प्रभुसत्ता, प्रभुसत्तात्मक अधिकार अथवा पूर्ण क्षेत्राधिकार हों।

§ड§ "स्वामित्वहरण" शब्द में राष्ट्रीयकरण अथवा सम्पत्ति प्रभाव रखने वाला कोई अन्य उपाय भी शामिल है।

अनुच्छेद - 2

निवेशों का संवर्धन और संरक्षण

§ 18 प्रत्येक सविदाकारी पक्ष दूसरे सविदाकारी पक्ष के निवेशकों को अपने भू-भाग में निवेश करने के लिए यथासंभव बड़ावा देगा, ऐसे निवेशों को अपने कानूनों के अनुसार स्वीकृत देगा और हर हाल में में ऐसे निवेशों को उचित और साभ्यापूर्ण व्यवहार प्रदान करेगा ।

§ 28 इस करार के अनुच्छेद I पैराग्राफ § 18 के अनुसार स्वीकार किए गए निवेशों और उनकी आय को मौजूदा करार का पूर्ण संरक्षण प्राप्त होगा । यही बात ऐसी आय के पुनर्निवेश के मामले में उनकी आय के लिए भी पैराग्राफ § 18 के विनियमों पर प्रतिकूल प्रभाव डालने बिना लागू होगी । परिसंपत्तियों के निवेश अथवा पुनर्निवेश के रूप में मेजबान सविदाकारी पक्ष के कानून के अनुसार कोई परिवर्तन जिसमें विस्तार, परिवर्तन अथवा रूपान्तरण शामिल है, निवेश के रूप में उनके स्वरूप को प्रभावित नहीं करेगा ।

अनुच्छेद - 3

निवेशों के संवर्धन में किया जाने वाला व्यवहार

§ 18 प्रत्येक सविदाकारी पक्ष दूसरे सविदाकारी पक्ष के निवेशकों के निवेशों को ऐसा व्यवहार प्रदान करेगा जो उसके अपने निवेशकों के निवेशों अथवा किसी तीसरे राष्ट्र के निवेशकों के निवेशों के साथ किए जाने वाले व्यवहार से कम अनुकूल नहीं होगा ।

§ 28 प्रत्येक सविदाकारी पक्ष दूसरे सविदाकारी पक्ष के निवेशकों को उनके निवेशों के प्रबंध, उपयोग, उपभोग, अथवा निपटान के संवर्धन में ऐसा व्यवहार प्रदान करेगा जो उस व्यवहार से कम अनुकूल नहीं होगा जो वह अपने निवेशकों को अथवा किसी तीसरे राष्ट्र के निवेशकों को, जो भी अधिक अनुकूल हो, उनके निवेशों के संवर्धन में प्रदान करता है ।

§ 31 पराग्राह्य § 1 के उपबंधों की इस प्रकार व्याख्या नहीं की जाएगी कि एक सविदाकारी पक्ष को दूसरे सविदाकारी पक्ष के निवेशकों तथा उनके निवेशों को निम्न लिखित के परिणामस्वरूप किसी व्यवहार, वरीयता या विशेषाधिकार का वर्तमान अथवा भविष्य लाभ प्रदान करना पड़े

§ क० कोई वर्तमान या भविष्य सीमाहृत्क संघ, साक्षात् बाजार, मुक्त व्यापार क्षेत्र या किसी वार्षिक समुदाय की सदस्यता या समान अन्तर्राष्ट्रीय करार ;

§ ख० अन्तर्राष्ट्रीय करारों समाहित कोई मामला जो पूर्णतः अथवा मुख्यतः कराधान से संबंधित हो ।

अनुच्छेद - 4

क्षतिपूर्ति

§ 11 दोनों में से किसी भी सविदाकारी पक्ष के निवेशकों के निवेशों का दूसरे सविदाकारी पक्ष के भू-भाग में स्वामित्वहरण नहीं किया जाएगा सिवाय तब जब वह कानून के अनुसार वैधभाव रहित आधार पर जनहित में तथा क्षतिपूर्ति के प्रति हो ।

§ 22 ऐसी क्षतिपूर्ति स्वामित्वहरण की घोषणा के निर्णय होने अथवा सार्वजनिक रूप से ज्ञात होने, जो भी पहले हो, के समय अथवा उसमें एकदम पहले निवेश के उचित बाजार मूल्य के अभाव में होगी तथा मूल्यांकन के सामान्यता मान्य सिद्धान्तों के अनुसार निश्चित की जाएगी । क्षतिपूर्ति का भुगतान अविलम्ब किया जाएगा तथा इसमें वास्तविक स्वामित्वहरण की तिथि से भुगतान की तिथि तक बाजार आधार पर स्थापित वार्षिक दर पर व्याज शामिल होगा । क्षतिपूर्ति की राशि प्रभावी रूप से वसूली योग्य, मुक्त रूप से परिवर्तनीय होगी तथा उसका मुक्त अंतरण अनुमय किया जाएगा ।

§ 31 जब कोई सविदाकारी पक्ष किसी ऐसी कंपनी की परिसम्पत्तियों को स्वामित्वहरण करता है जो वर्तमान करार के अनुच्छेद 1 के पराग्राह्य § 2 के अनुसार में उस सविदाकारी पक्ष की कंपनी मानी जाती हो तथा जिसमें दूसरे सविदाकारी पक्ष के निवेशक के शेयर हों, तो वह निवेशक को उचित क्षतिपूर्ति सुनिश्चित करने के प्रयोजनार्थ पराग्राह्य § 1 के उपबंधों को लागू करेगा ।

148 निवेशक को स्वामित्वहरण करने वाले संविदाकारी पक्ष के तत्कम प्राधिकारियों द्वारा स्वामित्वहरण की वैधता की पुनरीक्षा करवाने का अधिकार होगा ।

150 इस करार के अनुच्छेद 9 के उप-च्छेदों पर प्रतिकूल प्रभाव डालने बिना, प्रभावित निवेशक को स्वामित्वहरण करने वाले संविदाकारी पक्ष के कानून के अन्तर्गत अपने या उसके निवेश के मूल्यांकन तथा इस अनुच्छेद में निर्धारित विवादों के अनुसार क्षतिपूर्ति की अदावगी के उपबन्धों का उस पक्ष के न्यायिक अथवा किसी अन्य स्वतंत्र प्राधिकारी द्वारा पुनरीक्षा करवाने का अधिकार होगा । स्वामित्वहरण करने वाला संविदाकारी पक्ष यह सुनिश्चित करने का हर प्रयास करेगा कि ऐसी पुनरीक्षा तत्काल की जाए ।

अनुच्छेद - 5

क्षति अथवा हानि के लिए क्षतिपूर्ति

118 जब एक संविदाकारी पक्ष के निवेशकों के निवेशों को दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में युद्ध अथवा अन्य सशस्त्र संघर्ष, राष्ट्रीय आपातस्थिति, विद्रोह, गृह उपद्रव, राजद्रोह, दंगे, अथवा ऐसी ही अन्य समान प्रकार की घटनाओं से क्षति या हानि हुई हो तो उन्हें दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा प्रत्यर्पण, मुआवज़े, क्षतिपूर्ति अथवा अन्य निपटारे के संबंध में ऐसा व्यवहार प्रदान किया जाएगा जो दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा अपने निवेशकों अथवा किसी तीसरे देश के निवेशकों को प्रदान किए जाने वाले व्यवहार, जो भी अधिक अनुकूल हो, से कम अनुकूल नहीं होगा ।

120 पैराग्राफ 1 पर प्रतिकूल प्रभाव डालने बिना, एक संविदाकारी पक्ष के निवेशकों, जिन्हें उक्त पैराग्राफ में उल्लिखित किसी घटना के परिणामस्वरूप दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में निम्नलिखित के परिणामस्वरूप क्षति या हानि हुई हो :-

160 दूसरे संविदाकारी पक्ष की सेनाओं अथवा प्राधिकारियों द्वारा उनकी सम्पत्ति अथवा उसके एक हिस्से का अधिग्रहण, अथवा

168 दूसरे संविदाकारी पक्ष की सेनाओं अथवा प्राधिकारियों द्वारा उनकी सम्पत्ति अथवा उसके एक हिस्से का विध्वंस जो युद्ध की कार्रवाई में नष्ट न हुए हों अथवा स्थिति की मांग के अनुसार ऐसा किया जाना आवश्यक न रहा हो, को प्रत्यर्पण अथवा पर्याप्त क्षतिपूर्ति प्रदान की जाएगी । परिणामी भुगतान प्रभावी रूप से वसूली योग्य, मुक्त रूप से परिवर्तनीय तथा अबाधित रूप से अन्तरणीय होगे ।

अनुच्छेद - 6

अन्तरण

॥ 1॥ प्रत्येक सविदाकारी फंड दूसरे सविदाकारी फंड के निवेशकों के लिए निवेश के सम्बन्ध में भुगतानों का मुक्त अन्तरण सुनिश्चित तथा अनुम्य करेगा । ऐसे भुगतान बिना अनुचित विलम्ब के, मुक्त रूप से परिवर्तनीय मुद्रा में किए जाएंगे तथा इनमें विशेष रूप से, यद्यपि एकमात्र नहीं, निम्नलिखित शामिल होंगे :-

- ॥क॥ निवेश के अनुरक्षण अथवा विस्तार के लिए पूंजी तथा अतिरिक्त धनराशि ;
- ॥ख॥ निवेश के प्रबंध से संबंधित व्यय पूरे करने के लिए निर्धारित धनराशि ;
- ॥ग॥ प्रतिभार ;
- ॥घ॥ श्रमों की वापसी अदावगी ;
- ॥ङ॥ निवेश के पूर्ण अथवा आंशिक परिसमापन या बिक्री से हुई आय ;
- ॥च॥ वर्तमान करार के अनुच्छेद 4 तथा 5 के अनुसार क्षतिपूर्ति ;
- ॥छ॥ किसी विवाद के निपटान से प्रत्युत्पन्न भुगतान ।

॥ 2॥ इस अनुच्छेद में उल्लिखित अन्तरण उस सविदाकारी फंड, जहां से अन्तरण किया गया है, के भू-भाग में भुगतान के अन्तरण की तिथि को विदेशी मुद्रा बाजार में उद्भूत विनिमय की दरों पर प्रभावी किए जाएंगे ।

॥ 3॥ किसी अन्तरण को बिना अनुचित विलम्ब के किया गया माना जाएगा यदि उसे ऐसी अवधि, जो अन्तरण औपचारिकताओं की पूर्णता के लिए सामान्यतः अपेक्षित होती है, के भीतर प्रभावी किया जाए । यह अवधि उस दिवस, जिस पर पूर्ण प्रलेखन तथा सूचना के साथ सम्बन्धित अनुरोध किया गया हो, से प्रारम्भ होगी , तथा किसी भी हालत में तीन मास से अधिक नहीं होगी ।

अनुच्छेद 7

प्रतिस्थापन

§1§ जहाँ एक संविदाकारी पक्ष अथवा इसके पदनामित अभिकरण §1§ जो इससे बाद क्षतिपूर्ति पक्ष कहा गया है, ने दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में किसी निवेश के सम्बन्ध में इसके निवेशकों को गैर-वाणिज्यिक जोखिमों के प्रति किसी क्षतिपूर्ति, गारंटी या बीमा संविदा के अन्तर्गत भुगतान किया हो, तो मेजबान संविदाकारी पक्ष यह स्वीकार करेगा कि :

§क§ किसी कानून के अन्तर्गत या कानूनी लेन-देन के अनुसार में किसी निवेशक के ऐसे निवेश के सम्बन्ध में सभी अधिकार तथा दावों का क्षतिपूर्ति पक्ष को अभ्यर्षण; तथा

§ख§ प्रतिस्थापन के द्वारा ऐसे सभी अधिकारों का प्रयोग तथा ऐसे दावों का प्रवर्तन करने का क्षतिपूर्ति पक्ष का अधिकार ।

§2§ पैराग्राफ §1§ में उल्लिखित अभ्यर्षण द्वारा अधिगृहीत अधिकारों तथा दावों के सम्बन्ध में क्षतिपूर्ति पक्ष सभी परिस्थितियों में उसी व्यवहार को प्राप्त करने का हकदार होगा ।

§3§ पैराग्राफ §1§ पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, किसी निवेश विवाद को समाधान अथवा माध्यस्थता के लिए भेजने का किसी निवेशक का अधिकार, यदि क्षतिपूर्ति पक्ष प्रतिस्थापित अधिकारों की सीमा से सहमत होता हो, इस तथ्य द्वारा प्रभावित नहीं होगा कि निवेशक को अपनी सभी अथवा कुछ हानियों के संबंध में किसी क्षतिपूर्ति, गारंटी या बीमा संविदा द्वारा भुगतान प्राप्त हो गए है ।

§4§ प्रतिस्थापित अधिकार या दावे ऐसे निवेशकों के मूल अधिकारों अथवा दावों से अधिक नहीं होंगे ।

अनुच्छेद 8

अन्य दायित्व

§ 1१ यदि इस समय विद्यमान या वर्तमान करार के अतिरिक्त दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के कानून के उपबन्ध अथवा संविदाकारी पक्षों के बीच इसके बाद स्थापित अन्तर्राष्ट्रीय दायित्वों में ऐसे नियम, बाहे वे सामान्य हों अथवा विशिष्ट, अन्तर्विष्ट हैं जो दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा निवेश के लिए वर्तमान करार द्वारा प्रदत्त व्यवहार से अधिक अनुकूल व्यवहार प्रदान करते हैं तो ऐसे नियम उस सीमा तक, जहाँ तक वे अधिक अनुकूल हैं, वर्तमान करार पर अभिभावी होंगे।

§ 2१ प्रत्येक संविदाकारी पक्ष किसी भी दायित्व को पूरा करेगा जो इसने दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों के निवेश के सम्बन्ध में उठाया है, बर्त कि इस करार के अनुच्छेद 9 के अन्तर्गत विवाद समाधान केवल सामान्य, स्थानीय, कानूनी उपचार की उपलब्धता के अभाव में ही प्रयोज्य होगा।

अनुच्छेद 9

निवेश विवाद का निपटान

§ 1१ इस करार के अन्तर्गत एक संविदाकारी पक्ष के निवेशक और दूसरे संविदाकारी पक्ष के बीच पूर्वोक्त के निवेश सम्बन्धी किसी विवाद को विवादग्रस्त पक्षों के बीच यथासंभव सौहार्दपूर्ण रूप से बातचीत के माध्यम से निपटाया जाएगा।

§ 2१ ऐसे किसी विवाद को, जिसे उस तिथि जिस पर कोई विवादग्रस्त पक्ष वाताओं के माध्यम से सौहार्दपूर्ण निपटारे का अनुरोध करता है, से तीन मास की अवधि के भीतर सौहार्दपूर्ण ढंग से न निपटाया जा सका हो, यदि दोनों विवादग्रस्त पक्षों के बीच अन्यथा सहमति न हो, निम्न को प्रस्तुत किया जाएगा :-

§ क१ निवेशक के चयन पर उस संविदाकारी पक्ष जिसने निवेश को स्वीकृति दी हो, के कानून के अनुसार उस संविदाकारी पक्ष के ससम न्यायिक, माध्यस्थ या प्रशासनिक निकायों को समाधान के लिए,

§ उ१ अन्तर्राष्ट्रीय व्यापार कानून के लिए संयुक्त राष्ट्र केन्द्र के समाधान नियमों के अन्तर्गत अन्तर्राष्ट्रीय समाधान को, यदि दोनों पक्ष सहमत हों;

§ 3§ विवादग्रस्त पक्षों द्वारा इस अनुच्छेद के पैरा § 2§ § क§ तथा § छ§ के अन्तर्गत विकल्पों का प्रयोग न कर पाने अथवा अन्तराष्ट्रीय समाधान की बारंबार निपटान सम्झौते पर हस्ताक्षर के अलावा समाप्त किए जाने की स्थिति में, विवाद को निवेशक द्वारा निम्नानुसार माध्यस्थ के लिए भेजा जा सकता है:-

§ क§ यदि निवेशक का संविदाकारी पक्ष तथा दूसरा संविदाकारी पक्ष दोनों ही राष्ट्रों तथा अन्य राष्ट्रों के राष्ट्रों के बीच निवेश विवाद निपटान अभिसमय, 1965 (वाशिंगटन अभिसमय) के पक्षकार हैं, तो ऐसे विवाद को निवेश विवाद निपटान संबंधी अंतराष्ट्रीय केन्द्र आई.सी.एस.आई.डी. § को भेजा जाएगा; अथवा

§ छ§ यदि दोनों विवादग्रस्त पक्ष सहमत हों, तो समाधान, माध्यस्थ तथा तथाच्छेष प्रक्रियाओं के प्रशासन हेतु अतिरिक्त सुविधा के अन्तर्गत भेजा जाएगा; अथवा

§ ग§ दोनों विवादग्रस्त पक्षों के इस प्रकार सहमत होने पर, किसी अन्तराष्ट्रीय माध्यस्थ निकाय को भेजा जाएगा; या

§ घ§ अन्तराष्ट्रीय व्यापार कानून संबंधी संयुक्त राष्ट्र केन्द्र, 1976 के माध्यस्थ नियमों के अनुसार विवाद के दोनों में से किसी एक पक्ष द्वारा किसी तदर्थ माध्यस्थ अधिकरण को निम्नलिखित आशोधनों के अधीन:-

§ 1§ नियमों के अनुच्छेद 7 के तहत नियुक्त प्राधिकारी अन्तराष्ट्रीय न्यायालय या अध्यक्ष, उपाध्यक्ष अथवा अगला वरिष्ठ न्यायाधीश होगा जो किसी भी संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रिक नहीं होगा। तीसरा मध्यस्थ दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रिक नहीं होगा।

§ 1.1§ दोनों पक्ष दो महीने के अन्दर अपना सम्बन्धित मध्यस्थ नियुक्त करेंगे।

§ 1.1.1§ माध्यस्थ पंचाट इस करार के उपबन्धों तथा अन्तराष्ट्रीय कानून के सामान्य सिद्धान्तों के अनुसार किया जाएगा।

§17§ माध्यस्थम न्यायाधिकरण दोनों में से किसी भी पक्ष के अनुरोध पर अपने निर्णय का आधार तथा कारण बताएगा ।

§ 17§ माध्यस्थम, विदेश माध्यस्थम पंचाट §न्युयार्क अभिसम्य§ की मान्यता तथा प्रवर्तन संबंधी संयुक्त राष्ट्र अभिसम्य, 1958 के पक्षकार किसी राज्य में किया जाएगा ।

§4§ पैरर §3§ के अन्तर्गत व्यवस्था किए गए माध्यस्थम के मामले में, संविदाकारी पक्ष को घरेलू प्रशासनिक अथवा न्यायिक उपायों का उपयोग करने की तब तक आवश्यकता नहीं होगी जब तक कि इसके अन्तर्गत कार्यवाहियाँ प्रारंभ न की गई हों ।

§5§ माध्यस्थम पंचाट अंतिम तथा दोनों विवादग्रस्त पक्षों पर बाध्यकारी होगा । प्रत्येक संविदाकारी पक्ष उन्हें अपने कानूनों के अनुसार तथा न्युयार्क अभिसम्य अथवा वार्शिंगटन अभिसम्य के अनुसार लागू करेगा ।

§6§ कोई भी संविदाकारी पक्ष जो विवाद का पक्षकार है, समाधान या माध्यस्थम कार्यवाहियों अथवा पंचाट के प्रवर्तन के किसी स्तर पर यह आपत्ति नहीं उठाएगा कि निवेशक जो विवाद का दूसरा पक्षकार है, ने समस्त अथवा कुछ हानियों के संबंध में गारंटी के कारण क्षतिपूर्ति प्राप्त की है ।

अनुच्छेद 10

संविदाकारी पक्षों के बीच विवादों का निपटान

§1§ इस करार की व्याख्या अथवा प्रयोज्यता के संबंध में संविदाकारी पक्षों के बीच विवाद यथासंभव सौहार्दपूर्ण बातचीत के माध्यम से निपटाए जाएंगे ।

§2§ यदि कोई विवाद उसके उत्पन्न होने के समय से छः महीनों के भीतर पैराग्राफ §2§ के अनुसार नहीं निपटाया जाता, तो दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के अनुरोध पर उसे किसी माध्यस्थम न्यायाधिकरण को प्रस्तुत किया जा सकता है ।

§ 3§ ऐसा तदर्थ न्यायाधिकरण निम्न प्रकार गठित किया जाएगा :-
प्रत्येक संविदाकारी पक्ष एक सदस्य की नियुक्ति करेगा तथा ये दोनों सदस्य किसी तीसरे राष्ट्र के राष्ट्रिक को सहमति से अपना अध्यक्ष चुनेंगे। ऐसे सदस्यों की नियुक्ति उस तिथि से दो माह के भीतर की जाएगी जब एक संविदाकारी पक्ष ने दूसरे संविदाकारी पक्ष को यह सूचित कर दिया हो कि वह विवाद को किसी माध्यस्थ न्यायाधिकरण को प्रस्तुत करना चाहता है जिसके अध्यक्ष की नियुक्ति आने दो माह के भीतर की जाएगी।

§ 4§ यदि इस अनुच्छेद के पैराग्राफ § 3§ में निर्दिष्ट अवधियों का अनुपालन नहीं किया जाता तो दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्ष, किसी अन्य व्यवस्था के न होने पर, अन्तर्राष्ट्रीय न्यायालय के अध्यक्ष को आवश्यक नियुक्तियाँ करने के लिए आमंत्रित कर सकता है। यदि अन्तर्राष्ट्रीय न्यायालय का अध्यक्ष दोनों में से किसी संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रिक हो अथवा उसे उक्त कार्य करने से अन्यथा रोक जाता है तो उपाध्यक्ष अथवा उसकी समर्थता की स्थिति में अन्तर्राष्ट्रीय न्यायालय में अगली वरिष्ठता वाले सदस्य को उन्हीं शर्तों पर आवश्यक नियुक्तियाँ करने के लिए आमंत्रित किया जाएगा।

§ 5§ न्यायाधिकरण अपने प्रक्रिया नियम बनाएगा।

§ 6§ माध्यस्थ अधिकरण वर्तमान करार के उपबंधों का प्रयोग करके तथा अन्तर्राष्ट्रीय कानून के सामान्य मान्य नियमों के अनुसरण में अपना निर्णय करेगा। माध्यस्थ न्यायाधिकरण बहुमत द्वारा अपना निर्णय करेगा। ऐसा निर्णय अंतिम तथा बाध्यकारी होगा।

§ 7§ प्रत्येक संविदाकारी पक्ष अपने सदस्य तथा माध्यस्थ कार्यवाहियों में उसके कानूनी प्रतिनिधित्व का खर्च वहन करेगा। अध्यक्ष का खर्च और शेष खर्च संविदाकारी पक्षों द्वारा बराबर मात्रा में वहन किए जाएंगे। तथापि, अधिकरण अपने पंचाट में खर्चों का कोई अन्य वितरण निर्धारित कर सकता है।

अनुच्छेद 11

करार की प्रयोज्यता

§ 1। यह करार दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के राज्य के निवेशकों द्वारा दूसरे संविदाकारी पक्ष के राज्य के भू-भाग में किए गए निवेशों जो इस करार के प्रवृत्त होने से पूर्व अथवा बाद में किए गए हों, पर लागू होगा ।

§ 2। यह करार उन दावों जिन्हें निपटा दिया गया है अथवा उन प्रक्रियाओं जिन्हें इस करार के प्रवृत्त होने से पूर्व प्रारम्भ किया गया है, पर लागू नहीं होगा ।

अनुच्छेद 12

प्रयोज्य कानून

§ 1। इस करार में अन्यथा उपबोधित के अतिरिक्त समस्त निवेश उस संविदाकारी पक्ष के भू-भाग, जहाँ ऐसे निवेश किए गए हों, में प्रवृत्त कानूनों द्वारा शासित होंगे ।

§ 2। इस करार में ऐसा कुछ निहित नहीं है जो मेज़बान संविदाकारी पक्ष को अपने आवश्यक सुरक्षा हितों के लिए असामान्य परिस्थितियों में अथवा अत्यधिक आपात्क परिस्थितियों में भेदभाव-रहित आधार पर लागू अपने कानूनों के अनुसार आवश्यक कार्रवाई करने से प्रतिबाधित करे ।

अनुच्छेद 13

करार का प्रवृत्त होना और सम्भावधि

§ 1। यह करार अनुसमर्पन के अधीन है और अनुसमर्पन के प्रपत्रों के आदान-प्रदान किए जाने वाले महीने के अनुवर्ती तीसरे महीने के पहले दिन से प्रवृत्त होगा ।

§2§ यह करार दस वर्षों की अवधि के लिए प्रवृत्त रहेगा; उसके बाद इसे अनिश्चित अवधि के लिए बढ़ाया जाएगा और दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष द्वारा राजनयिक सरणियों के माध्यम से लिखित में 12 महीने का नोटिस दिए जाने पर इसे समाप्त किया जा सकता है।

§3§ मौजूदा करार की समाप्ति की तारीख से पहले किए गए निवेशों के संबंध में, इस करार के अनुच्छेद 1 से 12 के उपबंध, इस करार की समाप्ति की तारीख से आगे और दस वर्ष की अवधि के लिए प्रभावी रहे होंगे।

शे NOV. 8 को सम्पन्न इस करार की जर्मन, हिन्दी और अंग्रेजी भाषाओं में दो-दो मूल प्रतियाँ तैयार की गई हैं, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। व्याख्या में भिन्नता होने की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

ऑस्ट्रिया गणराज्य की सरकार
की ओर से

J. Feuerhahn

भारत गणराज्य की सरकार
की ओर से

अमिताभ महाराज

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'INDE RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de l'Inde (ci-après dénommés les « Parties contractantes »),

Désireux de créer des conditions favorables au renforcement de la coopération économique entre les Parties contractantes,

Reconnaissant que la promotion et la protection des investissements peuvent stimuler de tels investissements et contribuer substantiellement au développement des relations économiques,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme « investisseur » désigne, dans le cas de chacune des Parties contractantes,

a) Toute personne physique qui est ressortissant de l'une des Parties contractantes conformément à sa législation en vigueur;

b) Toute personne morale, partenaire ou autre entité créé ou constitué conformément à la législation en vigueur de l'une des Parties contractantes;

c) Toute personne morale, partenaire ou autre entité créé ou constitué en vertu de la législation d'un État tiers, et dans lequel des investisseurs mentionnés aux alinéas a) ou b) exercent un contrôle direct déterminant, ce qui signifie qu'ils ont le pouvoir d'exercer une influence décisive sur la gestion et l'exploitation de ladite entité, tel qu'établi spécifiquement sur la base de :

i) La propriété de 51 % au moins des actions ou des droits de vote, ou

ii) La capacité d'exercer un contrôle décisif sur la composition des membres du conseil d'administration effectuant ou ayant effectué un investissement dans le territoire de l'autre Partie contractante.

2. Le terme « investissement » désigne toutes les valeurs en capital constituées ou acquises par un investisseur de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre Partie contractante conformément à ses lois et règlements, en particulier mais non exclusivement :

a) La propriété de biens mobiliers et immobiliers ainsi que les droits réels, comme les hypothèques, les droits de rétention, les droits de gage et les droits analogues;

b) Les parts sociales et autres types de participation à des sociétés ou à d'autres entreprises;

c) Les droits sur des sommes d'argent remises en vue de créer une valeur économique ou les droits à une prestation ayant une valeur économique;

d) Les droits de propriété intellectuelle, en particulier les droits d'auteur, les marques commerciales, les brevets d'invention, les modèles et dessins industriels ainsi que les procédés techniques, le savoir-faire, les secrets d'entreprise, les noms commerciaux et la clientèle, conformément à la législation pertinente de chacune des Parties contractantes;

e) Les concessions de droit public accordées en vertu de la loi ou par contrat, y compris les concessions pour la prospection ou l'exploitation du pétrole et d'autres minéraux.

3. Le terme «produits» désigne les montants que rapporte un investissement et, en particulier mais non exclusivement, les bénéfices, les intérêts, les gains en capital, les dividendes, les tantièmes, les redevances et autres rémunérations.

4. Le terme «territoire» désigne :

a) Dans le cas de la République d'Autriche : le territoire de la République d'Autriche;

b) Dans le cas de la République de l'Inde : le territoire de la République de l'Inde y compris ses eaux territoriales et l'espace aérien au-dessus de la haute mer et les autres zones maritimes y compris la Zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels la République de l'Inde exerce sa souveraineté, ses droits souverains ou sa juridiction conformément à sa législation en vigueur et au droit international, notamment la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982.

5. Le terme «expropriation» désigne aussi la nationalisation et toute autre mesure ayant un effet identique.

Article 2. Promotion et protection des investissements

1. Chaque Partie contractante favorise autant que possible les investissements d'investisseurs de l'autre Partie contractante sur son territoire, conformément à sa législation, et les traite dans tous les cas de façon équitable.

2. Les investissements approuvés conformément au paragraphe 1 de l'article premier et leurs produits jouissent de l'entière protection prévue par le présent Accord. Il en va de même pour lesdits produits, sans préjudice des dispositions du paragraphe 1, lorsqu'ils sont réinvestis. Tout changement consistant à investir ou à réinvestir des valeurs en capital, et notamment à élargir, modifier ou transformer un investissement effectué conformément aux dispositions légales de la Partie contractante concernée, ne porte nullement atteinte au statut juridique de celui-ci en tant qu'investissement.

Article 3. Traitement des investissements

1. Chaque Partie contractante accorde aux investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde qu'aux investissements de ses propres investisseurs ou aux investissements d'investisseurs d'États tiers.

2. Chaque Partie contractante accorde aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou

à des investisseurs d'un État tiers, en ce qui concerne la gestion, l'utilisation, la jouissance ou la cession de leurs investissements.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent être interprétées comme obligeant une Partie contractante à accorder aux investisseurs de l'autre Partie contractante et à leurs investissements l'avantage présent ou futur d'un traitement, d'une préférence ou d'un privilège résultant :

a) D'une union douanière, d'un marché commun, d'une zone de libre échange ou de l'appartenance à une communauté économique ou à d'autres accords similaires présents ou futurs;

b) De toute autre disposition, y compris des accords internationaux portant en totalité ou principalement sur la fiscalité.

Article 4. Indemnisation

1. Les investissements des investisseurs d'une Partie contractante ne peuvent être expropriés du territoire de l'autre Partie contractante que dans l'intérêt public, sur une base non discriminatoire, conformément à sa législation et contre indemnisation.

2. Cette indemnisation doit correspondre à la juste valeur de marché de l'investissement, immédiatement avant la date à laquelle la décision d'expropriation a été annoncée ou celle à laquelle elle a été officiellement connue, la première de ces dates étant retenue. La valeur de marché est déterminée conformément aux principes généralement reconnus. L'indemnité est versée dans un délai raisonnable, y compris les intérêts calculés au taux normal du marché à partir de la date de l'expropriation et jusqu'à la date du versement de l'indemnité. Le montant de l'indemnité fixée doit être versé sans retard, en monnaie librement convertible et doit être librement transférable.

3. Si une Partie contractante exproprie de ses valeurs en capital une société qui, en application du paragraphe 2 de l'article premier du présent Accord, doit être considérée comme une société de cette Partie contractante et dans laquelle un investisseur de l'autre Partie contractante possède des parts, elle applique les dispositions du paragraphe 1 de façon à assurer une indemnisation équitable à l'investisseur.

4. L'investisseur a le droit de faire vérifier le montant de l'expropriation par les organes compétents de la Partie contractante qui a fait procéder à l'expropriation.

5. L'investisseur visé peut, sans préjudice des dispositions de l'article 9 du présent Accord, aux termes de la législation de la Partie contractante qui prend la mesure d'expropriation, demander un examen de ladite mesure par un organisme judiciaire ou un autre organisme indépendant de ladite Partie contractante, de l'évaluation de son investissement et des modalités du paiement de l'indemnisation conformément aux principes énoncés dans le présent article. La Partie contractante qui prend la mesure d'expropriation fera son possible pour veiller à ce que cet examen soit effectué rapidement.

Article 5. Indemnisation en cas de dommages ou de pertes

1. Les investisseurs d'une Partie contractante dont les investissements subissent des dommages ou des pertes du fait d'une guerre ou d'autres conflits armés, d'un état d'urgence

national, d'une révolte, d'une guerre civile, de troubles, d'un soulèvement, d'émeutes ou d'événements semblables sur le territoire de l'autre Partie contractante ne font pas l'objet, en ce qui concerne la restitution, l'indemnisation, le dédommagement ou tout autre règlement, d'un traitement moins favorable que celui que cette Partie contractante réserve à ses propres investisseurs ou aux investisseurs d'États tiers, en considérant dans chaque cas le traitement le plus favorable.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1, les investisseurs d'une Partie contractante qui subissent du fait des événements mentionnés dans ledit paragraphe des dommages ou des pertes sur le territoire de l'autre Partie contractante pour les raisons suivantes :

a) L'expropriation totale ou partielle de leurs biens par les forces armées ou les autorités de cette Partie contractante; ou

b) La destruction totale ou partielle de leurs biens par les forces armées ou les autorités de cette Partie contractante ne résultant pas d'hostilités ou ne s'avérant pas nécessaire compte tenu de la situation, ont droit à une restitution ou à une indemnisation adéquate. Les règlements effectués en conséquence sont librement convertibles et transférables dans des délais raisonnables.

Article 6. Transferts

1. Chaque Partie contractante permet aux investisseurs de l'autre Partie contractante de transférer librement et en devises librement convertibles le montant des règlements qui se rapportent à un investissement. Ces montants doivent s'effectuer sans retard indu, en monnaie librement convertible et comprennent en particulier mais non exclusivement :

a) Le capital et les sommes complémentaires nécessaires au maintien ou à l'extension de l'investissement;

b) Les sommes fixées pour couvrir les dépenses afférentes à la gestion de l'investissement;

c) Les produits;

d) Les remboursements d'emprunts;

e) Le produit de la liquidation ou de la cession totale ou partielle de l'investissement;

f) Les indemnisations visées aux articles 4 et 5 du présent Accord;

g) Les paiements au titre du règlement d'un différend.

2. Les transferts visés au présent article s'effectuent aux taux de change en vigueur le jour du transfert des paiements sur le territoire de la Partie contractante à partir de laquelle le transfert est effectué.

3. Un transfert est réputé avoir été effectué dans un délai raisonnable lorsqu'il est effectué à l'intérieur d'une période normalement nécessaire pour compléter les formalités de transfert. La période commence le jour où la demande a été faite, la documentation et l'information complètes ayant été fournies, et ne peut en aucun cas excéder trois mois.

Article 7. Subrogation

1. Si une Partie contractante ou l'organisme désigné par elle (ci-après dénommée la Partie indemnistrice) effectue des versements à son investisseur en vertu d'une indemnisation, d'une garantie ou d'un contrat d'assurance contre les risques non commerciaux accordée pour un investissement effectué dans le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière reconnaît :

a) La cession à la Partie indemnistrice, de par la loi ou en vertu d'une transaction légale, de tout droit ou prétention de l'investisseur indemnisé;

b) Le droit de la Partie indemnistrice à exercer ces droits et à faire valoir ces prétentions suivant le principe de la subrogation.

2. En toutes circonstances, la Partie indemnistrice a droit au même traitement, en ce qui concerne les droits et les créances acquis par elle en vertu de la cession désignée au paragraphe 1.

3. Sans préjudice du paragraphe 1, le droit de l'investisseur à soumettre le différend en matière d'investissement à une procédure de conciliation ou d'arbitrage, dans la mesure où la Partie indemnistrice consent aux droits de subrogation, ne sera pas affecté par le fait que l'investisseur a reçu des paiements en vertu d'une indemnité, d'une garantie ou d'un contrat d'assurance pour tout ou partie de ses pertes.

4. Les droits ou les prétentions subrogés ne doivent pas excéder les droits ou prétentions originaux des investisseurs.

Article 8. Autres obligations

1. Si, en vertu de la législation de l'une des Parties contractantes ou d'obligations de droit international qui existent ou viendraient à exister entre les Parties contractantes en sus du présent Accord, une disposition générale ou particulière stipule d'accorder aux investissements réalisés par les investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement plus favorable que ne le prévoit le présent Accord, ladite disposition l'emportera sur le présent Accord dans la mesure où elle est plus favorable.

2. Chacune des Parties contractantes respecte toute obligation qu'elle a contractée vis-à-vis un investisseur de l'autre Partie contractante, à condition que le règlement du différend en vertu de l'article 9 du présent Accord ne s'applique qu'en l'absence des recours juridictionnels locaux habituels.

Article 9. Règlement des différends en matière d'investissement

1. Tout différend entre un investisseur d'une Partie contractante et l'autre Partie contractante, qui concerne les investissements de la première en vertu du présent Accord est, dans toute la mesure possible, réglé à l'amiable par négociations entre les parties au différend.

2. Tout différend qui n'est pas réglé à l'amiable dans un délai de trois mois à compter de la date de la demande de règlement par l'une des Parties contractantes peut, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, être soumis :

a) Pour règlement, conformément à la législation de la Partie contractante qui a accueilli l'investissement, aux organes judiciaires, arbitraux ou administratifs compétents de ladite Partie contractante au choix de l'investisseur;

b) À une procédure de conciliation internationale en vertu des Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI), si les Parties en conviennent.

3. Si les parties au différend n'exercent pas les options prévues aux alinéas a) ou b) du paragraphe 2 du présent article ou lorsque les procédures de conciliation internationales n'aboutissent pas à un accord de règlement, l'investisseur peut soumettre le différend à l'arbitrage de la manière suivante :

a) Si la Partie contractante de l'investisseur et l'autre Partie contractante sont toutes deux parties à la Convention sur le règlement des différends en matière d'investissement entre les États et les ressortissants d'autres États de 1965 (Convention de Washington), le différend est soumis au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI); ou

b) Si les deux parties au différend en conviennent, en vertu du Mécanisme supplémentaire pour l'administration des instances de conciliation, d'arbitrage et d'enquête; ou

c) Si les deux parties au différend en conviennent, à toute autre instance arbitrale internationale; ou

d) À un tribunal arbitral spécial saisi par l'une des parties au différend conformément aux règles d'arbitrage de la CNUDCI de 1976, sous réserve des modifications suivantes :

i) L'autorité investie du pouvoir de nomination au titre de l'article 7 des Règles est le Président, le Vice-Président ou le juge le plus ancien de la Cour internationale de Justice qui n'est pas ressortissant de l'une des Parties contractantes. Le troisième arbitre ne doit pas être un ressortissant de l'une des Parties contractantes

ii) Les parties nomment leurs arbitres respectifs dans un délai de deux mois;

iii) La décision arbitrale est prononcée conformément aux dispositions du présent Accord et des principes généraux du droit international;

iv) La procédure d'arbitrage a lieu dans un État partie à la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, 1958 (Convention de New York).

4. Dans le cas d'une procédure d'arbitrage prévue au titre du paragraphe 3, la Partie contractante n'exige pas que les recours administratifs ou judiciaires internes soient épuisés à moins que des procédures à cet effet aient été entreprises.

5. La décision arbitrale est définitive et obligatoire pour les deux parties au différend. Chaque Partie contractante exécute la décision conformément à sa législation ainsi qu'à la Convention de New York ou à la Convention de Washington.

6. Une Partie contractante qui est partie n'invoque à aucun stade de la conciliation ou de l'arbitrage ou de l'exécution d'une décision arbitrale l'exception selon laquelle l'investisseur, qui est l'autre partie au différend, a perçu en vertu d'une garantie une indemnisation pour tout ou partie de ses pertes.

Article 10. Règlement des différends entre les Parties contractantes

1. Les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord doivent autant que possible être réglés par voie de négociations.

2. Si un différend ne peut être réglé conformément au paragraphe 2 dans un délai de six mois à partir de la date à laquelle survient le différend, il est soumis à un tribunal arbitral à la demande de l'une des Parties contractantes.

3. Le tribunal arbitral spécial est composé de la manière suivante : chacune des Parties contractantes nomme un membre et les deux membres désignent d'un commun accord un ressortissant d'un État tiers comme Président. Les membres doivent être désignés dans les deux mois suivant la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait connaître à l'autre son intention de soumettre le différend à un tribunal arbitral, et le Président dans les deux mois suivants.

4. Si les délais visés au paragraphe 3 ne sont pas respectés, chacune des Parties contractantes peut, faute d'un autre arrangement, prier le Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux nominations nécessaires. Si le Président de la Cour internationale de Justice est un ressortissant de l'une des Parties contractantes ou s'il est empêché pour une autre raison, le Vice-Président ou, en cas d'empêchement, le membre le plus ancien de la Cour internationale de Justice, peut être invité dans les mêmes conditions à procéder aux nominations.

5. Le tribunal arbitral définit lui-même sa procédure.

6. Le tribunal arbitral prend ses décisions en fonction du présent Accord et des règles généralement reconnues du droit international. Il se prononce à la majorité; ses décisions sont définitives et obligatoires.

7. Chaque Partie contractante prend à sa charge les frais de son arbitre et de ses représentants à la procédure arbitrale. Les frais du Président et les autres frais sont répartis à égalité entre les deux Parties contractantes. Le tribunal peut cependant fixer dans sa décision un autre mode de répartition des frais.

Article 11. Application du présent Accord

1. Le présent Accord s'applique aux investissements existants ou à venir réalisés avant et après son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes conformément à la législation de l'autre Partie contractante et sur son territoire.

2. Le présent Accord ne s'applique pas aux réclamations déjà réglées ou aux procédures qui ont été entreprises avant son entrée en vigueur.

Article 12. Lois applicables

1. Sauf disposition contraire stipulée dans le présent Accord, tous les investissements sont régis par les lois en vigueur dans le territoire de la Partie contractante où ils sont effectués.

2. Rien dans le présent Accord n'empêche la Partie contractante hôte, dans des circonstances exceptionnelles, de prendre les mesures nécessaires à la protection de ses intérêts de sécurité essentiels ou, dans des circonstances d'extrême urgence, conformément à ses lois appliquées sans discrimination.

Article 13. Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord est soumis à ratification et entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel les instruments de ratification auront été échangés.

2. Le présent Accord restera en vigueur pour une durée de 10 ans. À l'expiration de ce délai, il sera reconduit pour une durée indéterminée et pourra être dénoncé par écrit et par la voie diplomatique par chacune des Parties contractantes avec un préavis de 12 mois.

3. En ce qui concerne les investissements réalisés jusqu'à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions des articles 1 à 12 du présent Accord s'appliqueront encore pendant 10 ans à compter de cette date.

Fait à Vienne, le 8 novembre 1999, en deux exemplaires originaux chacun en langues allemande, hindi et anglaise, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

B. FERRERO-WALDNER

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

PRAMOD MAHAJAN

